

Fecha de aprobación: 20/06/2023

Guía docente de la asignatura

Lengua C Nivel 3 Ruso (Tercera Lengua Extranjera) (25211RK)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Lengua C Nivel 3 y 4 Ruso (Tercera Lengua Extranjera)	Materia	Lengua C Nivel 3 Ruso (Tercera Lengua Extranjera)				
Curso	3º	Semestre	1º	Créditos	6	Tipo	Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

- Haber cursado los niveles C1 y C2 o tener aproximadamente un nivel A1 de competencia en lengua rusa, según el Marco Europeo de Referencia o EU (Элементарный уровень), según Sistema Estatal Ruso establecido para la clasificación de niveles de ruso como lengua extranjera.
- Se recomienda haber superado los niveles 1 y 2 de la asignatura de Lengua C Ruso.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita. Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados. Análisis y síntesis textual. Redacción y modelos textuales. Revisión textual. Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C.
- Los contenidos incluidos en este módulo deben permitir alcanzar el nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia y el EU del Sistema Estatal Ruso establecido para la clasificación de niveles de ruso como lengua extranjera.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.



- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Fomentar el desarrollo de las destrezas comunicativas en lengua rusa de manera integrada, con especial énfasis en la destreza de la comprensión lectora.
- Saber emplear las oraciones de relativo con **который**.
- Conocer los grados comparativo y superlativo de adjetivos y adverbios.
- Saber cómo se forma el aspecto verbal en ruso y conocer algunos de sus usos en infinitivo, pasado y futuro.
- Saber cómo se forma el imperativo y conocer algunos de sus usos.
- Conocer el uso algunos verbos de movimiento con prefijos y sin ellos.
- Aprender y ampliar el vocabulario relacionado con las siguientes áreas de la experiencia: Información personal y familiar básica (estudios, trabajo, intereses), la familia, la salud, mi amigo/a.
- Conocer fuentes y libros de consulta, especialmente diccionarios y tablas o cuadros gramaticales, así como recursos online, con el fin de consolidar el aprendizaje realizado y de desarrollar la capacidad de aprendizaje autónomo.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

PRÁCTICO

- Repaso del uso del acusativo animado.
- Oraciones de relativo con **который**.



- Grados comparativo y superlativo de adjetivos y adverbios.
- Aspecto verbal: formación y significados principales.
- Usos del aspecto verbal en infinitivo, pasado y futuro.
- Repaso del uso del caso dativo.
- Formación y uso del imperativo.
- Repaso del uso del caso instrumental.
- Formación y uso de algunos verbos de movimiento con prefijos.

Temas orales

- Мой любимый человек (друг, подруга, член семьи).
- День рождения.

Ejercicios de escritura

- Responder a preguntas sobre un texto.
- Responder a preguntas relacionadas con el material estudiado.
- Redacciones sobre los temas orales expuestos anteriormente.
- Vocabulario relacionado con los temas y textos vistos en clase.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- ČERNYŠOV S., ČERNYŠOVA A.; ЧЕРНЫШОВ С., ЧЕРНЫШОВА А. (2019). Поехали. Русский Язык для взрослых. Начальный курс. Учебник. 1.2. Санкт-Петербург: Златоуст.
- ČERNYŠOV S., ČERNYŠOVA A.; ЧЕРНЫШОВ С., ЧЕРНЫШОВА А. (2019). Поехали. Русский Язык для взрослых. Начальный курс. Рабочая тетрадь. 1.2. Санкт-Петербург: Златоуст.
- ESAKOVA M., LITVINOVA G., QUERO GERVILLA E.F., QUERO GERVILLA A., HARATSIDIS E. (2016). Fonética rusa para hispanohablantes. Granada: Editorial Universidad de Granada.
- JAVRONINA. S. SHIROCHENSKAYA. A. (2016). El ruso en ejercicios. Moscú: Russky Yazyk Kursy.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- ČERNYŠOV S. ČERNYŠOVA A.; ЧЕРНЫШОВ С. ЧЕРНЫШОВА А. (2019). Поехали 2.1. Русский Язык для взрослых. Базовый курс 2.1. Санкт-Петербург: Златоуст.
- KABIÁK, N. V. (2019). Очень простые истории. СПб: Златоуст.
- PULKINA I., ZAJAVA-NEKRÁSOVA E. (1997). El ruso. Gramática práctica. Madrid: Rubiños1860.
- SÁNCHEZ PUIG M. (1995). Lecciones de ruso. Tomos 1 y 2. Madrid: Rubiños-1980.
- VOTYAKOVA I, QUERO GERVILLA E.F. (2007). Manual de Formación de palabras en ruso. Madrid: Narcea.
- ZAJAVA-NEKRASOVA E. (1993). Casos y preposiciones en el idioma ruso. Madrid: Rubiños-1980.

ENLACES RECOMENDADOS

- <https://prado.ugr.es/>
- <https://www.ugr.es/universidad/organizacion/entidades/departamento-filologia-griega-filologia-eslava>



METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- Para acogerse a este sistema de evaluación los estudiantes tendrán que realizar en el plazo establecido al menos el 80% de las tareas propuestas a lo largo del curso.
- La calificación se obtendrá (según el peso indicado entre paréntesis) de las siguientes herramientas de evaluación:
 - Tareas y prueba/s realizadas a lo largo del curso (realizadas en casa y en clase en el plazo establecido): 50%.
 - Participación activa en las clases: 10%.
 - Examen final de la asignatura: 40%.
- Criterios de evaluación: Se tendrá en cuenta tanto la realización o no de las tareas, como el nivel de corrección y adecuación de las mismas.
- Las/los estudiantes que ya posean un nivel A2 de ruso (según el Marco Europeo de Referencia) podrán realizar uno o varios trabajos, que sustituirán a la evaluación continua y al examen final.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

Examen escrito y oral sobre los contenidos de la asignatura: 100%

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Para poder acogerse a la evaluación única final la persona interesada deberá haber obtenido oficialmente la concesión de evaluación única final según el procedimiento establecido.
Examen escrito y oral sobre los contenidos de la asignatura: 100%

INFORMACIÓN ADICIONAL

Las personas que ya posean un nivel A2 de ruso o superior (MCER) tendrán que comunicárselo a la profesora en las primeras clases.

